



**Esplanade
Presents**

**Huayi
Chinese Festival of Arts**

TRI 家 仔

Tri Ka Tsai

A uniquely trilingual
Hong Kong cabaret
一场独特的三语港式歌舞秀



Yuri Ng
伍宇烈



Anna Lo
卢宜均



Rick Lau
刘荣丰



27 & 28 Jan 2023

Fri & Sat, 7.30pm
Esplanade Recital Studio

2023年1月27与28日

星期五与六, 晚上7时30分
滨海艺术中心音乐室

About Esplanade – Theatres on the Bay

Esplanade is Singapore’s national performing arts centre. It hosts a year-round line-up of about 3,500 live performances and activities presented by Esplanade, its partners and hirers. As an arts centre for everyone, Esplanade also creates opportunities for seniors, youth, children and underserved communities to experience the arts. More than 70% of the shows that take place each year at the centre are free for all to enjoy.

Esplanade also brings the arts virtually to audiences in Singapore and beyond, through its diverse range of digital programmes on *Esplanade Offstage*, an all-access backstage pass to the performing arts and guide to Singapore and Asian arts and culture, with videos, podcasts, articles, quizzes and resources.

The centre works in close partnership with local, regional and international artists to develop artistic capabilities and content, push artistic boundaries and engage audiences. Esplanade supports the creation of artistic content by commissioning and producing new Singapore and Asian work for the international stage. It also develops technical capabilities for the industry nationally.

Esplanade – Theatres on the Bay is operated by The Esplanade Co Ltd (TECL), which is a not-for-profit organisation, a registered Charity and an Institution of a Public Character. The Charity Council awarded TECL the Charity Governance Award – Special Commendation for Clarity of Strategy in 2016 and 2022, and the Charity Transparency Award from 2016 – 2019 and 2022. Esplanade is Singapore’s first Dementia-Friendly Arts Venue and a certified Dementia Go-To Point, as well as a Guide-dog Friendly centre.

TECL receives funding support from Ministry of Culture, Community and Youth and its Community Programmes are supported by Tote Board Family, comprising Tote Board, Singapore Pools and Singapore Turf Club.

Visit Esplanade.com for more information.

Board Members

Mr Lee Tzu Yang (Chairman)
Ms Yvonne Tham (Chief Executive Officer)
Ms Janet Ang
Mrs Rosa Daniel
Mr Lee Eng Beng
Ms Lee Huay Leng
Dr Lee Tung Jean

Mrs Clara Lim-Tan
Mr Daryl Neo
Mr Kenny Powar
Ms Rahayu Buang
Mr Sim Hwee Cher
Mr Suhaimi Zainul Abidin
Dr Ming Tan

Esplanade is a proud member of



AAPPAC
Association of Asia Pacific
Performing Art Centres
www.aappac.com

1 Esplanade Drive, Singapore 038981 Tel: 6828 8222 Fax: 6337 3633
Customer Service Hotline: 6828 8377 SISTIC Hotline: 6348 5555

www.esplanade.com EsplanadeSG

EsplanadeSingapore
 #esplanadesg #mydurian

FESTIVAL MESSAGE

As a young boy I was very much taken by the ancient Greek myth of Daedalus and his son Icarus. I marvelled at how a man can fashion a pair of wings, by just using feathers and wax, and take flight. I wished so much I could have the same wings as Daedalus once had (but told myself to remember not to fly too close to the sun!).

These days, there are easier ways to travel, but in fact you do not even have to leave Singapore to be transported beyond your wildest imagination. At Esplanade, you can discover new worlds, make memories and have a good laugh for a moment's relief from the stresses of life. For *Huayi – Chinese Festival of Arts 2023*, we have specially curated performances by outstanding Chinese artists with this sense of lightness and adventure. This is in keeping with the heady spirit of the Year of the Rabbit, a creature full of positivity and wit. It is also a great tonic for these somewhat disorienting, post-pandemic times.

The festival kicks off with *ART*, Godot Theatre Company of Taiwan's humorous and thought-provoking adaptation of Yasmina Reza's celebrated play. Popular TV personalities Pu Hsueh-liang, Chu Chung Heng and Tseng Kuo Chen step into the shoes of three long-time friends who are in danger of falling out over an expensive 'artwork'. A more poignant look at friendship is the dance production *Two men, ten years later*, featuring Taiwan dance artists Chen Wu-kang and Su Wei-chia who have been friends and working partners for over 30 years. Laughter masks some bittersweet home truths in the acclaimed one-man show *Every Brilliant Thing* by Singapore's Oliver Chong, which we are pleased to bring back following its premiere to a smaller audience amidst COVID-19 restrictions at the last *Huayi*.

Music lovers will delight in multi-talented Hong Kong artists Yuri Ng, Anna Lo and Rick Lau, who share funny stories and explore their cultural identity in *Tri Ka Tsai – A uniquely trilingual Hong Kong cabaret*. Not to be missed too is *Earl Grey Teh C – Gah Dai!*, a fun concert by Singapore's very own Lorong Boys and world champion Hong Kong harmonicist Gordon Lee, who deliver original musical arrangements of popular Chinese favourites. Completing the eclectic musical line-up are *An Evening with Hong Kong Chinese Orchestra*, Taiwanese indie darlings ANPU (formerly known as Deserts Chang), Accusefive and Elephant Gym and SINMAHUI "Hip Hop Night" featuring Mandarin hip hop artists from Singapore and Malaysia such as ShiGGa Shay, Tosh Rock, Dato' Maw and more. Check out their swag!

Travel with the famed Cloud Gate Dance Theatre of Taiwan to the bustling Bangka district of its artistic director Cheng Tsung-lung's Taipei childhood in *13 Tongues*. And with the opening of Esplanade's newest mid-sized venue, the Singtel Waterfront Theatre, we take the opportunity to present *The Drought Goddess · Dream of the World*, a contemporary theatrical take on the creation of the world told through Nanguan and Beiguan music, dance and puppetry by La Cie MaxMind from Taiwan. After fighting an exhausting battle, the mythical goddess Han Ba searches for a way to return to her home Kunlun. Just like how all our travels must bring us home too eventually, hopefully more enriched through new experiences.

Through *Huayi*, Esplanade has been celebrating the lunar new year with the presentation of the best of Chinese arts and culture from Singapore and around the world since 2003. It has been close to three years since we last presented overseas artists physically at the festival and we warmly welcome them back. Our heartfelt thanks goes to our Principal Sponsor Knife Cooking Oil, Supporting Sponsor Berries 百力果, and Supporters Bowen Enterprises (PTE) Ltd and Polar Premium Drinking Water.

On behalf of the *Huayi* team, I wish each and every one of you the strength of mind and character to embrace whatever the new year may bring!

Delvin Lee

Senior Producer

Huayi – Chinese Festival of Arts

MESSAGE FROM OUR PRINCIPAL SPONSOR



Knife brand is a household name in Singapore that is synonymous with wholesome family cooking since 1948. With its unique peanut aroma and proprietary blend, Knife brand cooking oil is a perfect cooking aid that brings the family together over the dining table throughout the festive period.

As part of our continuous support for the arts and culture, Lam Soon's Knife brand is proud to be the Principal Sponsor of *Huayi – Chinese Festival of Arts*, for the fifth year running. We hope you will enjoy the festival this year.

We wish you and your family Happiness and Prosperity in the year of Rabbit.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Whang Shang Ying', written in a cursive style.

Mr. Whang Shang Ying

Executive Chairman

Lam Soon Singapore Pte Ltd.

SYNOPSIS

/traɪ ' kɑ tsei/

noun.

Definition: A trilingual Gen X or millennial living in post-colonial Hong Kong who speaks Cantonese, English and Putonghua (Mandarin).

In Singapore we have “Ang Moh Pai”, in Hong Kong they have “Tri Ka Tsai”!

What is the strangest English name you have ever heard? Why is a tall-sized *latte* not tall at all? The multitalented artists Yuri Ng, Anna Lo and Rick Lau are going to tell you the funniest part of the languages in their city.

Decades ago, English was king, and mastering the language was a ticket to success. With that goal in mind, Hong Kong groomed generations of “English speakers” who spiced up the colonial language with unique Cantonese phrases, accents and cadences. But then came the day when Hong Kongers were faced with the realisation that they had to master Putonghua (Mandarin) as well! What new flavours would be created with this new ingredient?

Proud *tri ka tsais* themselves, Yuri Ng, Anna Lo and Rick Lau bare their hearts and explore their cultural identities as they try to come to terms with their homeland's bittersweet struggle with three languages and its inspired creations of Chinglish and "Cantonghua"—Hong Kong-style Mandarin. Unashamedly multilingual and multicultural, *Tri Ka Tsai* is a laughter-filled cabaret that is surprisingly relatable to people on the little red dot.

Come and learn Chinglish or Honglish or Cantonghua or Mantonese (whatever!) with us! Fai di come and see see lah!

Commissioned by Tai Kwun – Centre for Heritage and Arts and premiered in 2019.

(1hr 15mins, no intermission)

Performed in Cantonese, English and Mandarin, with some English subtitles.

Admission for ages 13 and above.

This performance contains some mature content.

CREATOR'S NOTE

When *Tri Ka Tsai* premiered back in 2019, I wrote about my creative process in that programme leaflet's "Creator's Note", specifically about my preference to write pop music over other forms of music. Here's an excerpt:

"I am a lover of pop music. It is something I have always gravitated towards, something that I connect with innately and instinctively...I write pop music because I enjoy it, but I also write pop music for the theatre because I think there's no reason that the theatre can't be popular, accessible and be part of pop culture too. So I hope that what we have created here will leave an impression on you as something thought-provoking and memorable, but also easily relatable and enjoyable."

While all that is still true and I still stand by what I wrote, I can't help but feel slightly amused by how wet behind the ears a lot of it sounds – and trust me, the excerpt reproduced here is definitely not the worst. This show premiered a little more than three years ago, but it feels like three lifetimes ago; I don't even think I'm the same creator and performer anymore. I suppose I'm now less concerned about letting you know my penchant for pop music, but I still do very much



hope that this show will strike a chord with you, and not only on the musical level. It's easy to create and remain within a bubble when you're churning out song after song in your bedroom and then playing a few shows to a small crowd in an intimate venue. You forget that a creation like this is actually something outside of just yourself or your team, which is why I'm extremely grateful to be invited by *Huayi – Chinese Festival of Arts* and Esplanade to be part of this year's festival. This is one of the first times that I'm bringing a show of mine abroad, outside of my bubble of works, my bubble of Hong Kong. So thank you *Huayi* for "bursting" my bubble in a good way, and allowing us to bring something that is uniquely us and uniquely Hong Kong to you all. Singapore is such a natural and obvious choice for this show to spread its wings to, and our little creation here may be unique to us, but I trust it will also be recognisably and uncannily familiar. And so, in the words of three-years-ago me, "I hope that what we've created here will leave an impression on you as something thought-provoking and memorable, but also easily relatable and enjoyable."

Also, it's my first time in Singapore, so hello and nice to meet you all :)

Anna Lo

Co-Creator, Composer, Text and Performer

SONGLIST

1. The Not-An-Anthem

Music and Arrangement: Anna Lo

2. Call Me By My Name

Music, Lyrics and Arrangement: Anna Lo

3. Anything Goes

Music, Lyrics and Arrangement: Anna Lo

4. My Fair Barista Lady

Music and Arrangement: Anna Lo | Lyrics: Chris Shum

5. Fake Sea Turtle

Music and Arrangement: Anna Lo | Lyrics: Lam Bo

6. Funhouse Mirror

Music, Lyrics and Arrangement: Anna Lo

7. Enough Is Enough

Music and Arrangement: Anna Lo | Lyrics: Sam Lau

8. Do You Know?

Music and Arrangement: Anna Lo | Lyrics: Chris Shum

9. Sing C

Music, Lyrics and Arrangement: Anna Lo

10. In The Same Street

Music and Arrangement: Anna Lo | Lyrics: Manni Weng

11. What Language?

Music and Arrangement: Anna Lo | Lyrics: Leon Ko

12. What About Us

Music, Lyrics and Arrangement: Anna Lo



BIOGRAPHIES



YURI NG

An experienced dance artist born in Hong Kong, Yuri Ng has been involved in ballet, contemporary dance, drama, classical music and a cappella, as well as stage setting and costume design. He began classical ballet training with Jean Wong at the age of six, going on to receive professional dance training in Canada and the United Kingdom on scholarships. He was awarded the Adeline Genée Gold Medal from the Royal Academy of Dancing (RAD) in 1983 before joining The National Ballet of Canada as a dancer.

Cooperating with various companies, Yuri Ng has received numerous awards, including the Artist of the Year Award – Choreographer from Hong Kong Artists’ Guild (1997 and 1998), the Prix d’ Auteur at the Sixth Rencontres Choreographiques Internationales de Seine-St-Denis (Bagnole), the Hong Kong Dance Awards (Choreography) (2008), Distinguished Achievement Award at the Hong Kong Dance Awards (2012), Outstanding Choreography and Outstanding Large Venue Production at the Hong Kong Dance Awards (2019).

Yuri Ng was the Hong Kong Sinfonietta’s Artist Associate from 2011 to 2013. He is currently the Artistic Director of City Contemporary Dance Company (CCDC) and Artistic Advisor of Yat Po Singers.



ANNA LO

Anna Lo is a composer, songwriter, arranger, singer, conductor, performer and a cappella artist. She graduated from Massachusetts Institute of Technology and Berklee College of Music.

Anna has worked with Hong Kong Sinfonietta, Hong Kong Dance Company, Hong Kong Repertory Theatre, Hong Kong String Orchestra, City Contemporary Dance Company (CCDC), Actors' Family, Theatre Ronin, Mr. Wing Theater Company, and more. Anna made her first foray into film composing for the

documentary *She Objects*, winner of the Scientific & Education Award at Nice Film Fest International 2017. Her second film project *Apart* was released in 2021. She also wrote and performed the film's theme song. Her third film *Pretty Heart*, produced by famed director Fruit Chan was released in July 2022. In 2019, Anna was commissioned to create the extremely well-received original cabaret *Tri Ka Tsai* for the Tai Kwun Theatre Season, for which she acted as co-creator, composer, lyricist, and performer, followed by a sold-out rerun at WKCD's Lau Bak Livehouse in 2021. She was again commissioned by Tai Kwun in 2021 to create cabaret *LauZone* for its Spotlight Performing Arts Season, followed by a dance version *Home Sweat Home* for CCDC's West Kowloon 2021 residency Danzcation and a sold-out rerun in 2022 at Tai Kwun.

Anna is an avid a cappella artist and prolific a cappella arranger/composer. She is currently the Music Director of professional a cappella group VSing and Associate Artistic Director of Yat Po Singers, the first professional a cappella choral theatre company in Hong Kong. VSing has performed in cities all around the world and represented Hong Kong in multiple a cappella/arts festivals. They released their first original track *Hear My Voice* in Sep 2020, followed by *Hear Me Out* in Nov 2022.

Anna is also active in the pop music scene, and has worked with singers such as Leon Lai, Kelly Chen, Miriam Yeung, Andy Hui, Anthony Lun, Janice Vidal, Justin Lo, Jason Chan, Hins Cheung, Gin Lee, Alfred Hui, Rubberband, Collar, among others. She is currently one of the hosts and music directors of broadcaster RTHK (Radio Television Hong Kong) 31's Cantopop Power.



RICK LAU

Rick Lau graduated from NIDA (National Institute of Dramatic Art, Australia) in Musical Theatre.

His professional theatre credits in Australia include *Miss Saigon* (Engineer, 1st understudy), *Thoroughly Modern Millie* and *Hair The Musical*.

In Hong Kong, his credits include Freespace x HK Repertory's *The Impossible Trial*; Yat Po Singers' *Our Immortal Cantata*, *Om Encounter*, *Save the Next Song for Me* and

Pica Pica Choose; Leon Ko's *The Originals*, Hong Kong Sinfonietta's *The Passage Beyond in Concert* and *The Amazing Filmphony*; City Contemporary Dance Company's *Home Sweat Home*; Actors' Family's *Cinematic Memories on Train No.5*, *The Good Person of Szechwan*; Chung Ying Theatre's *A Funny Thing Happened on the Way to the Forum* and *The Underpants*; Hong Kong City Chamber Orchestra's *Bug Symphony*; Hong Kong Arts Festival's *June Lovers*; 3AMI's *Smokey Joe's Cafe* and *The Pajama Game*; Hong Kong Ballet's *Cinderella*, *Swan Lake*, *Carnival of the Animals* and *Sleeping Beauty*.

Rick's cabaret shows include Tai Kwun's commissioned works *LauZone* (nominated for Best Actor at the 2022 Hong Kong Theatre Libre Awards) and *Tri Kai Tsai*, Rick Lau's *Lonely Hearts Club Hour*, *My Queer Valentine*, *When Rick Met Marsha...*, *The 3 Singing Bitches*, *My Generation*, *Men In Love*, *SunRice*, *I know where I'm going... I think*, and *How Now Rick Lau* (commissioned by the Sydney Opera House).

CREATIVE & PRODUCTION TEAM

CO-CREATOR, COMPOSER,
TEXT AND PERFORMER

Anna Lo

CO-CREATOR, TEXT
AND PERFORMER

Rick Lau

DIRECTOR, SET AND
COSTUME DESIGNER

Yuri Ng[^]

TEXT

**Leon Ko, Lam Bo, Sam Lau,
Anna Lo, William Ng OFM,
Chris Shum, Tony Taylor,
Yan Tung, Manni Weng,
Margaret Yang**

MUSICIANS

**Nelson Ng, Antonio Serrano Jr.,
Victor Tsang, Wong Tak Chung**

LIGHTING DESIGNER

Mak Kwok Fai

SOUND DESIGNER

Candog Ha

SOUND ENGINEER

Ryan Chow

COSTUME COORDINATOR

Yuen Kin Man

PRODUCTION AND
STAGE MANAGER

Yuen Kin Man

PRODUCER

Icy Lai

PROMOTION PHOTOGRAPHER

Pazu Chan

SURTITLES OPERATOR

Quek Yee Kiat

MAKE-UP AND HAIR STYLIST

**Cherylynn Poh
(Cat Scratch SFX)**

[^] By kind permission of the
City Contemporary Dance Company

华艺节监制的寄语

我小的时候非常喜欢古希腊传说中代达罗斯 (Daedalus) 和他儿子伊卡洛斯 (Icarus) 的故事。当时觉得很惊奇, 人居然能够用胶水和羽毛制成翅膀然后在天空中飞行, 也很希望自己能 and 代达罗斯一样拥有一对羽翼 (当然也要提醒自己不能离太阳太近!)。

现在想要实现飞行方便多了, 甚至不需要离开新加坡就能瞬间移动到心中所想之地。到滨海艺术中心来就是一次跨域旅行, 不仅可以探索新大陆、创造回忆, 还能开怀大笑, 暂忘生活的种种压力。2023年华艺节, 我们策划了一系列轻松而又不失冒险精神的精彩节目, 带来顶尖华人艺术家的创意作品。告别虎年, 当然是希望兔跃新程, 让大家带着脱兔般的乐观与机智迎接后疫情时代。

为华艺节拉开序幕的是台湾果陀剧场改编自雅丝米娜·雷札 (Yasmina Reza) 最广为人知的幽默喜剧《ART》。综艺大咖卜学亮、屈中恒和曾国城饰演的三位死党因一幅昂贵的画作而闹得不可开交, 台词不仅妙语如珠更句句发人深省。谈到友情, 必定要提一提台湾舞者陈武康和苏威嘉。他们相识超过30年, 既是朋友也是工作伙伴, 这次联手带来舞蹈作品《两男常罩》, 以一场舞, 跳出两个人的人生轨迹。有些心酸藏匿于笑声之后, 钟达成去年的售罄独角戏《每一件美好的事》再度回归, 传递更多治愈系正能量。

音乐爱好者们必定会喜欢香港音乐人伍宇烈、卢宜均和刘荣丰带来的《TRI家仔 - 一场独特的三语港式歌舞秀》, 他们将在演出中探索自身的文化身份并与大家分享有趣的小故事。不容错过的还有《伯爵茶Teh C - 加糖!》, 这场由新加坡组合罗弄男孩与世界口琴冠军演奏家李俊乐带来的精彩音乐会, 将呈献传统华乐及华语流行音乐曲目的原创改编。强大的节目阵容还包括香港中乐团的《春颂》, 台湾独立音乐人告五人、大象体操、安溥 (原艺名张悬) 的真诚演唱, 以及汇聚ShiGGa Shay、Tosh Rock 张智扬等众多新马说唱歌手的《好in::乐-新马会:嘻哈夜》, 保证让你嗨翻天!

另外,跟随台湾著名舞团云门舞集,在《十三声》中穿越到艺术总监郑宗龙儿时 in 台北的那些年,感受艋舺的繁华热闹。首次登上华艺节舞台的台湾拾念剧集也将在全新的新电信水滨剧院演出,通过南北管音乐、舞蹈和戏曲讲述创世神话《大神魃·世界之梦》,剧中的旱灾女神旱魃在战争中耗尽神力,继而踏上重返昆仑仙界的旅途。正如所有的远行终有归期,希望我们在不断尝试新事物的过程中,拓展生命的宽度。

自2003年,滨海艺术中心每年都通过华艺节庆祝农历新年,展示来自新加坡和世界各地的优秀华族艺术和文化。距离上次呈献海外艺术家的现场演出已有三年之久了,非常开心能够再次欢迎他们的到来。特此由衷感谢主要赞助商刀标油、赞助商百力果、Bowen Enterprises (Pte) Ltd 和 Polar Premium Drinking Water。

我谨代表华艺节团队,祝贺大家新春开运,宏“兔”大展!发呀!

李国铭

高级节目监制

华艺节

主要赞助商献词



刀标牌自1948年以来就是新加坡家喻户晓的品牌,是家庭健康烹调的代名词。刀标油独特的花生香气与专利配方,调制出一道道美味佳肴,让家人齐聚一堂,共度佳节喜气。

为了继续支持文化艺术方面尽上一份力,尤其在这个特殊的时期,刀标牌很荣幸连续第五年赞助滨海艺术中心的华艺节。我们希望大家会喜欢华艺节2023的精彩节目。

祝愿大家新年快乐、兔年行大运!!

A handwritten signature in black ink, appearing to be "Huang Shangying". The signature is fluid and stylized, with a large initial "H" and "S".

黄上盈

执行主席

南顺(新)私人有限公司

Tri 家仔 /traɪ' ka tsei/

名词

释义:生活在后殖民香港,精通粤语、英语、
普通话三语的X世代或千禧一代。

在新加坡,我们有“红毛派”,香港则有“Tri 家仔”!

你听过最奇怪的英文名是什么?为什么点中杯拿铁时要说“tall”(即高)可它却一点都不“tall”?让多才多艺的音乐人伍宇烈、卢宜均和刘荣丰与你分享香港最有趣的语言现象。

几十年前,英语就是王道,掌握英语即手握打开成功大门的金钥匙。因此香港培养了几代“精英”,他们用独特的粤语短语、口音和腔调,让英语变得丰富多彩。突然有一天,香港人意识到他们也需要掌握普通话(华语)了!这个新食材的加入又会创造出什么新口味呢?

作为自豪的Tri家仔们,伍宇烈、卢宜均和刘荣丰正视内心,通过Chinglish(中式英语)和“港普”(港式普通话),探索他们在这三种语言情感拉扯中的文化身份。

肆无忌惮的混搭,嬉笑怒骂皆是一道道文化杂烩,妙趣横生的《Tri家仔》对狮城人来说一点都不陌生,反而别有一番风味。

来和我们一起学习中式英语、港式英语、港普或普港(随便怎么说啦),快啲来see see 啦!

本作品于2019年由大馆古迹及艺术馆委约及于剧场季首演。

(1小时15分钟,无中场休息)

以粤语、英语以及华语演出,部分演出附英文字幕。

注:部分演出含成人内容。13岁以下的观众均不可入场。

创作者的笔记

当 Tri 家仔于 2019 年首演时，我在该节目的“创作者的话”中写下了我的创作过程，特别是提到有关我醉心于创作流行音乐更甚于其他形式的音乐。这是其中的节录：

“我爱流行音乐。这是我一直心之所向、与生俱来就有所相连之物……创作流行音乐是因为我喜欢，而我为剧场谱写流行音乐，是因为觉得剧场一样可以流行、平易近人，成为流行文化的一部分。因此，我希望我们的作品能让你们深思、回味，同时令观众有所共鸣、享受其中。”

虽然这一切仍然是真实的，我仍然坚持我的创作，但这些回忆令我忍俊不禁——相信我，这里的节录绝对不是最尴尬的。这个节目在三年多前首演，但感觉就像三辈子前的事；我甚至感觉到自己不再是同一位创作人和表演者。

现在的我已不比过往着紧去让观众明白我对流行音乐的热爱，但我仍然非常希望这个节目能引起大家的共鸣，而不仅仅是在音乐性的层面上。尤其当你在房间里制作出一首接一首的歌曲，在一些小型场地表演时，很容易跌进一个安全泡泡之中，忘却了这一切属于自己及团队的作品。实际上，能够登上更大的舞台就是我特别感谢华艺节和滨海艺术中心邀请我参加今年的艺术节的原因。这是我第一次将我的创作带到国外，离开了包围着我的作品、包围着香港的泡泡。



感谢华艺节以一种友好的方式“戳破”这些泡泡,让我们能够为大家带来一些独特的我们和独特的香港。新加坡这个地方是Tri家仔展翅高飞的不二之地,这个精心的创作不止对我们来说是独一无二,我相信它对这里每一位来说都同样亲切而熟悉。

引用三年前的我的话:“我希望我们的作品能让你们深思、回味,同时令观众有所共鸣、享受其中。”

这也是我第一次来到新加坡,因此——你好!多多指教! :)

卢宜均

联合创作、作曲、文字及表演者

歌曲

1. The Not-An-Anthem

作曲及编曲: 卢宜均

2. Call Me By My Name

作曲、填词及编曲: 卢宜均

3. Anything Goes

作曲、填词及编曲: 卢宜均

4. 卖啡 Lady

作曲及编曲: 卢宜均 | 填词: 岑伟宗

5. 假海龟

作曲及编曲: 卢宜均 | 填词: 林宝

6. Funhouse Mirror

作曲、填词及编曲: 卢宜均

7. Enough Is Enough

作曲及编曲: 卢宜均 | 填词: 刘兆康

8. 你知道吗?

作曲及编曲: 卢宜均 | 填词: 岑伟宗

9. 圣C

作曲、填词及编曲: 卢宜均

10. 同一条街

作曲及编曲: 卢宜均 | 填词: 温曼尼

11. 乜话

作曲及编曲: 卢宜均 | 填词: 高世章

12. What About Us

作曲、填词及编曲: 卢宜均



表演者简介



伍宇烈

现为城市当代舞蹈团 CCDC艺术总监及无伴奏合唱剧团“一铺清唱”之艺术顾问。原创剧场作品包括城市当代舞蹈团CCDC《大乡下话》《甩隙卡》，与香港小交响乐团，一铺清唱及台湾人力飞行剧团合作之《阿飞正转》及大馆开幕节目《维多利亚讲》《捞松》及《Tri家仔》。2012年获香港舞蹈联盟颁发杰出成就奖，2013年获香港艺术发展局颁发年度最佳艺术家奖(舞蹈)。

卢宜均

卢宜均，多元音乐人，从事作曲、编曲、演奏、演唱及指挥。毕业于麻省理工大学及柏克莱音乐学院。曾合作团队包括香港小交响乐团、香港话剧团、香港舞蹈团、香港弦乐团、演习家族、浪人剧场等、人力飞行剧团等。2017为纪录片《她非它》(2017年尼斯国际影展「科学及教育大奖」得主)配乐及创作/录制主题曲。其后亦为2020年上映的电影「散后」配乐及创作/录制主题曲。2022年为陈果监制的电影「心里美」配乐。2019年为大馆剧场季



创作cabaret《Tri家仔》，担任概念创作、作曲、作词及演出，2021年亦于西九文化区留白 Livehouse 重演，广受好评。2021年9月再次获邀为大馆表演艺术季创作cabaret《捞松》，其后11月亦与城市当代舞蹈团合作《捞松》舞蹈版本《大乡下话》；2022年6月《捞松》重演，观众反应热烈。

卢擅长无伴奏合唱及编曲；现为专业无伴奏合唱组合VSing音乐总监/成员及一铺清唱助理艺术总监，曾多次代表香港在内地和外地演出及参加国际艺术节。2017年为《这夜免收人头费》担任概念及音乐创作，并获提名第27届香港舞台剧奖最佳原创曲词。2016年举办了个人演唱会《咏·无邪》，并制作和发行了个人EP《咏·无邪》。2017年举办了第二次个人演唱会《ACA-ANNA》，是腾讯音乐娱乐集团首次在香港举办「乐人·LIVE」所推介的香港音乐人。

此外，卢亦参与流行音乐制作，曾合作歌手包括黎明、陈慧琳、杨千嬅、许志安、伦永亮、卫兰、侧田、陈柏宇、李幸倪、许廷铿、Rubberband、Collar 等，曾合作监制包括雷颂德、舒文、陈浩然等。卢现为港台电视31《港乐·讲乐》的主持/音乐总监之一。



刘荣丰

毕业于澳洲 National Institute of Dramatic Art (NIDA), 主修音乐剧。在澳洲曾在《西贡小姐》(*Miss Saigon*)中担演工程师一角(第一后补), 并参与 *Thoroughly Modern Millie* 及 *Hair* 等之演出。回港后参与自由空间x香港话剧团《大状王》; 一铺清唱《大殉情》、《庵遇》、《阿飞正传》、《这夜免收人头费》; 高世章策划香港原创音乐剧音乐会《我们的音乐剧》; 香港小交响乐团《一屋宝贝音乐厅》、《高世章的神奇电影画布》; 城市当代

舞蹈团《大乡下话》; 演戏家族《路比和嬷嬷的铁路五号》、《四川好人》、《朝暮有情人》; 中英剧团《抢夺芳心喜自由》、《甩底娇娃》; 香港芭蕾舞团《古典芭蕾舞冇冇怕》系列之《天鹅湖》、《睡美人》、《仙履奇缘》和《动物嘉年华》; 香港艺术节《六月恋人》及香港音乐剧艺术学院《睡衣游戏》、*Smokey Joe's Cafe*等。曾参与的卡巴莱(cabaret)剧目包括《捞松》(获第十三届香港小剧场奖最佳男主角提名)及《Tri家仔》、*My Queer Valentine*、*When Rick Met Marsha...*、*The 3 Singing Bitches*、*Rick Lau's Lonely Hearts Club Hour*、《70后》、*Men in Love*、*SunRice*、*I know where I'm going... I think* 及 *How Now Rick Lau* (悉尼歌剧院委约首演)。荣丰亦为林忆莲、林子祥、叶蒨文、伦永亮、叶德嫻及草蜢等之世界巡回演唱会中担任和音表演。

制作团队

联合创作、作曲、文字及表演者
卢宜均

联合创作、文字及表演者
刘荣丰

导演、布景及服装设计
伍宇烈[^]

文字
**高世章、林宝、刘兆康、卢宜均、
伍维烈、岑伟宗、Tony Taylor、
董言、温曼尼、杨惠**

乐手
**吴礼逊、Antonio Serrano Jr.、
曾宪晞、黄德聪**

灯光设计
麦国辉

音响设计
夏恩蓓

音响工程师
周德熹

服装统筹
袁建雯

制作经理及舞台监督
袁建雯

监制
赖燕婷

宣传摄影
Pazu Chan

字幕操作员
郭毅杰

化妆和发型师
傅雪灵

[^]蒙城市当代舞蹈团允许参与是次制作



Thank you for joining us at
Huayi – Chinese Festival of Arts 2023.

Please take some time to share
your feedback with us. Thank you.

感谢您的莅临，
请与我们分享您的反馈。



www.esplanade.com/huayi





刀标油，
为中华美食增添色彩。



grow

#mydurian

Help bear more fruit in the arts

Join us in bearing more “fruits” in the arts and help us grow #mydurian so that we can:

- Continue to keep over 70% of our programmes free.
- Bring the arts to people of different backgrounds and different abilities.

Adopt one of the 7,139 sunshades, claddings or “spikes” that have earned us our “durian” nickname! A donation of \$98 allows you to virtually personalise one of these “spikes” or gather your friends and family to collectively personalise a cluster of “spikes”.

These “spikes” protect us from the heat and harsh glare, while letting the beautiful glow of sunlight into our building. Like these “spikes”, your donation helps us continue being an arts centre for everyone while supporting our efforts to grow new fruits in the arts for our future!

Find out more about what your donation helps us do here.



1 Esplanade Drive, Singapore 038981 | Customer Experience Hotline: 6828 8377



Esplanade is a charity and not-for-profit organisation. Help us bring the joy and inspiration of the arts to different communities, including the underserved.

www.esplanade.com

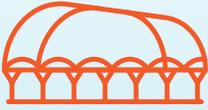
[EsplanadeSingapore](#)

[#esplanadesg](#) [#mydurian](#)

[Facebook](#) [Twitter](#) EsplanadeSG

Esplanade gives our heartfelt thanks

to our Esplanade partner, arts benefactor, donors and sponsors for believing in our vision to be a performing arts centre for everyone. They made all these possible!



2,976

activities took place at Esplanade.



1,891

Non-Ticketed



821

Ticketed

2,062,549

People attended our activities at the centre.



Non-Ticketed

379,989

Ticketed

72,756



465

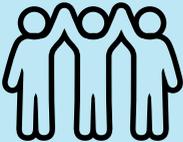
Activities

7,522

Participants

We believe that everyone should be able to experience the joy of the arts, including children, youth, seniors, migrant workers and individuals with special needs. Our community engagement activities bring the arts to those in need.

*Figures for Esplanade's activities from Apr 2021 to Mar 2022.



Your contribution* will make a difference.

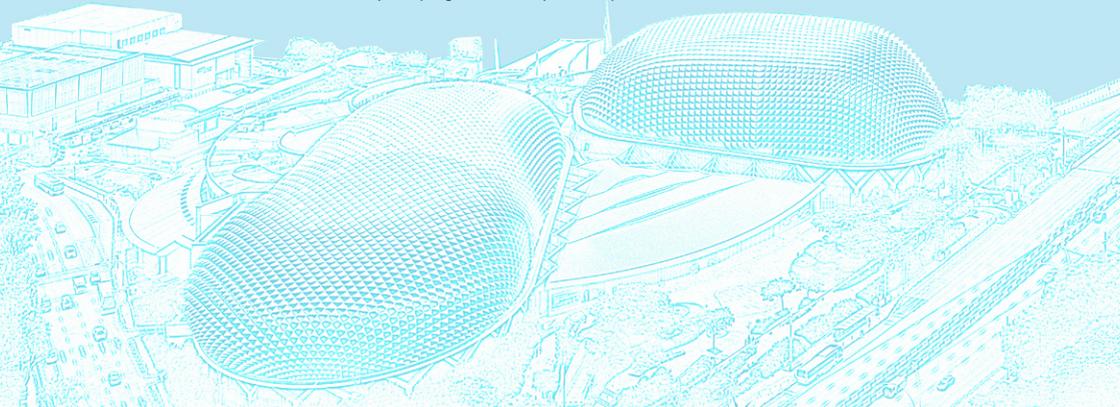
On behalf of the communities we serve, thank you!

Find out how you too can make a difference through the arts at Esplanade.

Donate at www.esplanade.com/donate

To find out more, email us at donations@esplanade.com or speak with us at 6828 8321.

Esplanade is a charity and an Institution of a Public Character. Your donation to us is matched dollar-for-dollar by the Cultural Matching Fund. Please note that the prevailing tax exemption scheme for donors and sponsors of Arts-Related Businesses will depend on the qualifying criteria imposed by IRAS.



With Gratitude

Esplanade–Theatres on the Bay is a charity, a not-for-profit organisation and Singapore's national performing arts centre. We seek to entertain, engage, educate and inspire through the arts.

In 2022, we mark our 20th anniversary of being an arts centre for everyone. We thank everyone who has been a part of our journey. You have helped us bring joy, inspiration and positive impact to Singaporeans from all walks of life.

Our heartfelt appreciation goes especially to our Donors and Sponsors, for their steadfast belief in our mission and for generously supporting us.

DONORS AND SPONSORS

AETOS Holdings Pte Ltd

Alice Koh

Allen & Overy LLP

Alvin De Souza

Anastasia Tjendri Liew

Andre Yeap

Andrew Lee

Anthony Goh

Asec Security Events Command Pte Ltd

Atek Engineering Pte Ltd

Binjai Tree

BNP Paribas

Carl Zeiss Pte Ltd

Cheah Shu Kheem

Chiang Family

Christel Hon

Christine Gan

Chua Sock Hwang

Chua Sock Koong

Chye Thiam Maintenance Pte Ltd

CLS International (1993) Pte Ltd

Cynthia Chee

Delicia Tan

Donald Ng Cheng San

Duncan William Kauffman

EFG Bank AG

Embassy of the Republic of Indonesia in Singapore

Esmond Loon

Eunice Yap

Fabian Lua

Francis Chin Kuok Choon

Geraldine Kan

Goh Ka-Sin

Goldman Sachs Gives

Hanif Nomanbhoj

High Commission of India, Singapore

Hilary Miles Sixtus Kevin

Hong Leong Foundation

Janet Ang

Jeann Low

Jessie Chen

Juzar S. Motiwalla

Khor Li Yan

Khor Teik Heng

Koh Choon Fah

Koh Lin-Net

Kris Foundation

Lam Soon Singapore Pte Ltd

LCH Lockton Pte Ltd

Lee Woon Shiu

Liaw Sze Keong

Liu Thai Ker

Loo Tze Kian

Lucinda Seah

Lu Yeow Chor

Manu George

Moonira d/o Saleh Motiwalla

Musa Bin Fazalur Karim

Myrna Susan Thomas

Ng Siew Eng

Ng Wei Xiang

Noel Hon Chia Chun

Ong Hwee Suan

QUE Limited

Patrick Ang

Paul Tseng and Elyn Wong

Preetha Pillai

Raymond Quah

Raymundo A Yu JR

Rosa Daniel

Rush-Me-Not Art Studio Pte Ltd

Sanjeev Namath Kurungodan

Second Chance Properties Ltd

Sharlene Low

Sim Gim Guan

Suhaimi Zainul Abidin

T.E Engineering & Trading

Tang Chek Keng

Terence Lim

The Silent Foundation Limited

Theresa Foo

Toh Bao En

Tommy Koh

Viju Chakarapany

William and Mavis Tok

Wing Tai Foundation

Winson Lay Chee Loong

Wong Hong Ching

Yeow Chee Keong

Yoosuf Moiz

Yong Kon Yoon

Yvonne Tham

Zhang Xinyue

Zoher S. Motiwalla

The above are donors and sponsors who contributed \$1000 and above from April 2021–March 2022.

Join us in sharing the joy of the arts and help us reach more communities in need.

We believe that an experience with the arts is special and that with your generous support, more people will get a chance to enjoy the arts. Join us in sharing the joy of the arts and help us reach more communities in need.



The Esplanade Co Ltd is funded by Ministry of Culture, Community and Youth and our Community Programmes are supported by Tote Board Family, comprising Tote Board, Singapore Pools and Singapore Turf Club.

“

I could just scroll through IG or TikTok but I thought why should I when I can do the same on Offstage? It makes me feel like I know more things. Great arts content, anytime, anywhere. Highly recommend.

”

Totally Anonymous Person
(who is not related to www.esplanade.com/offstage)



1 Esplanade Drive, Singapore 038981 | Customer Experience Hotline: 6828 8377



Esplanade & Me

The

Arts

& You

Your access to the arts starts with *Esplanade&Me*.

Enjoy year-round specials at Esplanade:

- Savings on tickets (selected shows)
- Invitations to events, workshops and tours
- Retail and dining specials at Esplanade Mall and partners

Sign up today!

www.esplanade.com/membership



Free to join



Free upgrade when you spend \$500



Free upgrade when you spend \$1000



Free for kids 12 years & under



Free for ages 17 to 26 years



Free for ages 55 & above

1 Esplanade Drive, Singapore 038981 | Customer Experience Hotline: 6828 8377



Esplanade is a charity and not-for-profit organisation. Help us bring the joy and inspiration of the arts to different communities, including the underserved.



www.esplanade.com



EsplanadeSG



EsplanadeSingapore
#esplanadesg #mydurian



Spend at participating outlets at Esplanade Mall to spin our Sure Win Wheel and win up to \$50 Esplanade Mall vouchers!

\$18 = 1 Spin | \$88 = 5 Spins

Limited edition Huayi red packets, exclusive merchandise and Esplanade Mall vouchers to be won!



Esplanade&Me members get to double their spins!

Not a member yet?
Join for free at

www.esplanade.com/membership



Terms & Conditions

- Promotion is valid till 12 Feb 2023 and merchandise is available for redemption on whilst stocks last basis only
- Participating merchants reserve the right to amend the terms and conditions without prior notice
- Redemption of prizes is at Esplanade Box Office (Mezzanine level), from 12pm – 8.30pm daily

Find out more

www.esplanade.com



1 Esplanade Drive, Singapore 038981 | Customer Experience Hotline: 6828 8377





Huayi – Chinese Festival of Arts 2023
is made possible with the generous support of:
华艺节2023谨此感谢以下赞助商的慷慨赞助:

Principal Sponsor
主要赞助商



Lam Soon Singapore

Supporting Sponsor
赞助商



Berries World of Learning School

Supported By
赞助商



Information correct at time of publish. 资料在发布时是正确无误的。